

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamieszkał więc Izrael bezpiecznie, na osobności (wypływa) źródło Jakuba, w ziemi pełnej zboża i moszczu, (tam), gdzie niebo* ocieka rosą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamieszkał więc Izrael bezpiecznie, na osobności biją źródła Jakuba, w ziemi pełnej zboża i moszczu, w której niebiosa ociekają rosą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izrael będzie mieszkać bezpiecznie sam. Źródło Jakuba — w ziemi zboża i wina, a niebiosa spuszczą rosę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby mieszkał Izrael bezpiecznie sam, źródło Jakóbowe, w ziemi zboża i wina, którego też niebiosa kropić będą rosą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzie mieszkał Izrael bezpiecznie i sam, oko Jakobowe w ziemi zboża i wina, a niebiosa zachmurzą się rosą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael zamieszkał bezpiecznie, na osobności jest źródło Jakuba, na ziemi zboża i moszczu, niebiosy zsyłają mu rosę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zatem Izrael mieszka bezpiecznie, Na osobności źródło Jakubowe, Na ziemi pełnej zboża i moszczu, Nawet niebo jego kropi rosą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael będzie mieszkał bezpiecznie, samotne źródło Jakuba, w kraju zboża i moszczu, także niebiosy spuszczają mu rosę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael mieszka bezpiecznie, samotne jest źródło Jakuba w kraju zboża i moszczu, a niebo zsyła mu rosę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael zamieszkał bezpiecznie, oddzielone źródło Jakuba w kraju zboża i moszczu, gdy Jego niebiosy sączą rosę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisrael będzie mieszkał bezpiecznie, osobno, tak jak [błogosławił ich] Jaakow, w ziemi ziarna i wina, z jego nieba będzie kapać rosa, [jak pobłogosławił ich Jicchak].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поселиться Ізраїль впевнено, Яків сам на землі, з вином і пшеницею, і небо йому покрите хмарами для роси.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W więc Israel mieszka bezpiecznie; oddzielne jest źródło Jakóba na ziemi zboża i moszczu, a niebo kropi go rosą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izrael będzie mieszkał bezpiecznie, samo będzie źródło Jakuba, na ziemi zboża i młodego wina. Tak, jego niebiosy pozwolą, żeby kropiła rosa.

¹⁾ Wg PS: Twe niebo.